

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2021.26.2.19>

## ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ МЕТОНИМИИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДЖОНА ГРИШЭМА «ВЕРДИКТ»

Научная статья

Молчанова С.Е.<sup>1\*</sup>, Лысенко Н.А.<sup>2</sup><sup>1,2</sup> Российский государственный университет правосудия, Ростов-на-Дону, Россия

\* Корреспондирующий автор (coliseum2006[at]yandex.ru)

## Аннотация

Статья посвящена выявлению особенностей употребления различных видов метонимии в произведении Джона Гришэма «Вердикт». Результаты проведённого исследования позволили выделить четырнадцать типов метонимических отношений, используемых автором в данном произведении. Все они анализируются и иллюстрируются примерами. Приводятся статистические данные частотности их употребления. Анализ примеров показал, что выявленные типы метонимических отношений выполняют в указанном произведении шесть функций. Статистические данные о частотности выполнения различными типами метонимических отношений упомянутых функций также содержатся в статье.

**Ключевые слова:** метонимия, типы метонимических отношений, функции метонимии, художественный стиль.

## CHARACTERISTICS OF THE USE OF METONYMY IN JOHN GRISHAM'S THE RUNAWAY JURY

Research article

Molchanova S.E.<sup>1\*</sup>, Lysenko N.A.<sup>2</sup><sup>1,2</sup> Rostov Branch of the Russian State University of justice, Rostov-on-Don, Russia

\* Corresponding author (coliseum2006[at]yandex.ru)

## Abstract

The article deals with identifying the characteristics of the use of various types of metonymy in John Grisham's novel "The Runaway Jury". The results of the study allowed for identifying fourteen types of metonymic relations used in the work under study. All of them are analyzed and illustrated with examples. The study also provides statistical data on the frequency of their use. The analysis of the examples demonstrates that the identified types of metonymic relations in this work perform six functions. Statistical data on the frequency of performance of the mentioned functions by different types of metonymic relations are also included in the article.

**Keywords:** metonymy, types of metonymic relations, functions of metonymy, artistic style.

## Введение

Метонимия в художественных произведениях часто используется авторами с целью усиления экспрессивности, выразительности, а также как средство косвенной характеристики какого-либо явления. Изучением различных аспектов данного стилистического приёма занимались многие лингвисты [1], [2], [3], [4] и др.

В юридическом детективе «Вердикт» писателя, политика и адвоката Джона Гришэма описывается судебный процесс по иску, предъявленному табачной компании вдовой умершего от рака легких среднестатистического американца. Различные типы метонимических отношений способствуют чёткой передаче особенностей описываемого судебного разбирательства, его участников и взаимоотношений.

Результаты проведенного исследования показали, что в рассматриваемом произведении встречаются следующие типы метонимических отношений: характерный признак вместо его носителя (22%), частное – целое (17%), содержащее – содержимое (12%), действие – его результат (10%), символ вместо того, что он обозначает (8%), инструмент вместо действия (7%), метонимия прилагательного (5,5%), абстрактные существительные, выражающие эмоцию, состояние, процесс вместо названия их субъекта или объекта (4,5%), метонимия глагола (4%), материал – изделие из него (3%), локальная метонимия (3%), каузальная метонимия (2%), субъект – свойство субъекта (1%), темпоральная метонимия (1%).

Самый частоупотребимый тип метонимических отношений – название характерного признака вместо названия его носителя — используется преимущественно с целью придания особой экспрессивности описанию внешности героев по наиболее яркому признаку. В произведении важная роль отводится темному костюму, который, с одной стороны, свидетельствует об официальнойности и строгости судебного процесса, с другой — об интригах адвокатов табачных компаний. Например: *The dark suits from the first group became still and watched the potential jurors* [10, С. 22].

К употреблению этого же типа метонимического переноса автор прибегает при создании одного из женских образов. Например: *The same blonde who first met him at the Computer Hut... carried a small gum bag over her shoulder* [10, С. 16]. Акцент на цвете волос подчёркивает яркую внешность и одновременно безликость персонажа, который может легко перевоплощаться в кого угодно.

В судебном разбирательстве адвокатом человек не важен как личность, они обращают внимание только на то, что он может либо помочь, либо помешать им выиграть очередное дело, поэтому встречаются случаи употребления метонимии, при которой присвоенные потенциальным присяжным номера обозначают самих присяжных. Например: *...we'll take number fifty—seven* [10, С. 5]. По вышеуказанной причине внешность героев описывается также лишь по цвету кожи. Например: *There were nine whites, three blacks, seven women, five men and one blind* [10, С. 27].

Помимо внешности героев, при помощи данного типа метонимического переноса автор характеризует их интеллектуальные и моральные качества. Например: *Assembled at this moment in his courtroom were some of the brightest*

*legal minds and largest egos in the country* [10, С. 14]. В данном примере подчёркиваются выдающиеся интеллектуальные способности и амбициозность юристов.

Такой тип метонимических отношений как обозначение частного через целое (синекдоха) употребляется при описании интриг, связанных с судебным разбирательством, вокруг которого разворачиваются описываемые в романе события: вдова погибшего от рака лёгких американца судится с табачной компанией. Автор приводит мнения различных участников процесса, а также сторонних наблюдателей. Например: *Cooler heads laid heavy odds that it was the work of the tobacco boys* [10, С. 12]. При рассматриваемом типе метонимии очень часто употребляется слово *face*, поскольку именно лицо человека привлекает наибольшее внимание, когда от него хотят получить ответную реакцию или понять его характер: Например: *He paused and waited for fifteen faces to nod awkwardly* [10, С. 18].

Метонимия с одной стороны помогает избежать тавтологии, с другой – подчёркивает участие в табачных судебных процессах многочисленных юристов, что говорит о важности исхода дела для стороны, которая их нанимает. Например: *It was a similar case, but with a different widow and a different tobacco company, and though there'd been a hundred lawyers involved, they were all different from this bunch* [10, С. 8]. Данная метонимия встречается на протяжении всего анализируемого произведения.

Указанное метонимическое отношение используется также с целью обобщения ситуации или указания на масштабность явления. Например: *He was hiding his past* [10, С. 7]. На самом деле герой скрывал не все своё прошлое, а определённые события из него.

Метонимическое отношение содержащее – содержимое часто встречается в произведении при создании общей эмоциональной атмосферы в каком-либо месте (*courtroom, room, building*). Например: *When satisfied that the entire building was aware of his presence and terrified of his movements, Fitch left* [10, С. 16].

Вышеуказанный тип метонимии автор нередко использует при описании процесса курения. Например: *He soon had the habit and was up to two packs a day* [10, С. 16]. В данном примере акцентируется высокая степень зависимости, которую вызывает продукция табачных компаний.

Джон Гришэм прибегает к употреблению такого типа метонимического переноса, при котором действие обозначает результат действия, чтобы сконцентрировать внимание именно на результате. Например: *They watched and waited anxiously for arms to fold across the chest...* [10, С. 13]. Опытные юристы, отбирая присяжных для предстоящего судебного разбирательства, обращают внимание даже на малейшие проявления их эмоций, в данном случае на показатель того, что они нервничают. В некоторых случаях при помощи данного типа метонимического переноса передаются мысли, эмоции и чувства людей, которые считываются с выражения их лиц. Например: *At the moment, there were no less than eight people in the courtroom trying desperately to read every lifted eyebrow and curved lip* [10, С. 22]. Описываемый тип метонимии способствует конкретизации и интенсификации характеристики героя. Например: *He moved and talked with great deliberation, but between steps and sentences his gray eyes missed nothing* [10, С. 10].

Такой тип метонимии, при котором название символа употребляется вместо названия того, что он обозначает, встречается довольно часто при упоминании особенностей адвокатской или судебной деятельности. Например: *His luck had paid off with an appointment to the bench* [10, С. 6].

Часто под названием компании подразумеваются люди, владеющие этой компанией или представляющие её. Например: *Sixteen trials so far, and Big Tobacco had won them all, but the pressure was mounting* [10, С. 6]. В данном примере название крупнейших мировых компаний по производству табачной продукции означает владельцев и их адвокатов. Подобное употребление встречается также в примерах, в которых говорится о марке сигарет: *Mr. Jacob Wood ... developed lung cancer after smoking Bristols for almost thirty years* [10, С. 13].

Такой тип метонимического переноса, как название инструмента вместо названия действия используется при передаче либо характерных черт персонажа, либо его профессиональной деятельности. Например: *... he had young Holly, and Jol Foy, a local private eye with incredibly soft feet ...* [10, С. 93]. В данном случае суть профессии Джозела Фоя – частный сыщик — передаётся инструментом *eye*.

При метонимии прилагательного данная часть речи характеризует предмет не по признаку этого предмета, а по признаку другого предмета, смежного с ним. Например: *She kept the permanent look of someone in silent pain, and she proved difficult to talk to* [10, С. 93]. В приведённом примере прилагательное *silent* характеризует существительное *pain* не по его признаку, а по признаку человека, который молча эту боль переносит. *It was no ordinary tobacco case, and everyone in the room knew it* [10, С. 9]. Название судебного процесса сокращается и при этом подчёркивается, что подобные дела стали нормой для американского общества.

С целью усиления или ослабления эмоциональности или интенсивности описываемого события автор использует абстрактные существительные, обозначающие эмоцию, состояние, процесс, вместо названия их субъекта или объекта. Например: *Paperwork ruffled around the table* [10, С. 93]. Данное существительное подчёркивает интенсивность процесса работы с документами. *The tedium had set in* [10, С. 7]. Метонимия подчёркивает насколько однообразным и утомительным был процесс отбора присяжных. *Gloria Lane was instructed to immediately phone these newest deletions and tell them the good news* [10, С. 9]. Хорошую новость нужно было сообщить потенциальным присяжным, имена которых были вычеркнуты из списка.

Посредством употребления указанных существительных, часто передаётся эмоциональная атмосфера в зале суда. Например: *A gentle laugh came from all quarters of the courtroom, and Cable knew he had his hands full* [10, С. 120].

Метонимия глагола употребляется для более точной передачи действий героев. Например: *In fact, they have unlimited funds to fight these cases with* [10, С. 85]; *...to strike portions of the autopsy report, motions to exclude addiction evidence* [10, С. 65].

Метонимическое отношение материал — изделие из этого материала используется в основном при описании столовых приборов. Например: *China and silver for lunch* [10, С. 173].

Упоминание об отдыхе в произведении встречается довольно редко, его недостаток и недоступность передается с помощью употребления рассматриваемого типа метонимии. Например: *...but the nearest sand was two miles away...* [10, С. 6].

Автор иногда прибегает к использованию локальной метонимии, при которой название какой-либо местности употребляется вместо людей, проживающих в ней. Например: *Fitch clung to the unspoken belief that the Gulf Coast, with its topless joints and casinos and proximity to New Orleans, was not a bad place to be right now because of its tolerance for vice* [10, С. 12].

Каузальный тип метонимии, при котором по инструменту назван объект используется нечасто. Например: *The carefully printed, block-style hand Easter had used was obviously designed to distinguish itself from earlier trail* [10, С. 137]. Слово *hand* употреблено в значении *handwriting*.

Такой тип метонимических отношений, как субъект — свойство субъекта встречается в романе довольно редко. Например: *He'd been hired as a token, not as talent, and he'd been forced to claw his way upward* [10, С. 81]. Под словом *talent* подразумевается талантливый, одаренный человек.

При темпоральном типе метонимии по событию называется время. Например: *He had called two friends in Biloxi, both of whom reported that Mr. Dupree was a harmless sort who sold fruitcakes at Christmas for the Rotary Club* [10, С. 134].

Как показали результаты проведённого анализа в произведении Джона Гришэма «Вердикт» метонимия выполняет следующие функции: символизирующая — 25%, изобразительная — 22%, прагматическая — 20%, интенсификации — 17%, эвфемистическая — 9%, когнитивная — 7%.

В подавляющем большинстве случаев метонимия выполняет несколько функций одновременно в их различных сочетаниях. При статистическом подсчёте учитывалась доминирующая функция.

Следует отметить, что символизирующую функцию метонимия выполняет практически во всех случаях своего употребления. Например: *The blonde had recorded their little chat at Burger King* [10, Р. 19].

Наряду с символизирующей функцией, довольно часто метонимия выполняет изобразительную функцию. Например: *All eyes watched the door beside the jury box* [10, С. 31]. *Brains and eyelids grew sluggish* [10, С. 37]. Из данных примеров видно, что посредством использования метонимического переноса частное — целое автор передаёт напряжённую эмоциональную атмосферу в зале суда.

Прагматическая функция свойственна метонимическим переносам практически во всех случаях их употребления, поскольку они оказывают определенное воздействие на читателя. Например: *Her entire face was one massive smile* [10, С. 135]. В данном примере с помощью метонимии автор вызывает отрицательные чувства к героине, подчёркивая её лицемерие.

Во многих случаях метонимия выступает как интенсификатор определенных чувств и эмоций, переживаемых героями романа, и их личностных характеристик. Например: *Smiles everywhere ...* [10, С. 58].

Довольно часто в романе встречаются метонимические переносы, выполняющие эвфемистическую функцию, при которой детали номинации скрываются посредством обобщения. Например: *After 16 victories, they sometimes asked among themselves, if there was anything the Fund couldn't do* [10, С. 7]. Под фондом понимается нелегальная сумма денег, которая тратится на то, чтобы выигрывать судебные процессы.

В рассматриваемом произведении метонимические переносы выполняют также когнитивную функцию. Например: *The waiter set the fresh glass in front of Fitch ...* [10, С. 14].

Проведенный анализ подтверждает предположение о том, что метонимия является довольно продуктивным экспрессивным и образным средством в произведении Джона Гришэма «Вердикт».

#### Конфликт интересов

Не указан.

#### Conflict of Interest

None declared.

#### Список литературы / References

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. - М. :Флинта; Наука, 2010. - 384 с.
2. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка / И.Р. Гальперин. - М. : Либроком, 2010, 2014. - 336 с.
3. Зайцева В.В. Метонимия как способ вторичной номинации в языке печатных средств массовой информации : дис. ... канд. филол. наук / В.В. Зайцева. - Днепропетровск, 2009. - 213 с.
4. Кубрак А. Контекстная реализация метонимии в художественной прозе английского модернизма / А. Кубрак // Лингвистика. - 2011. - № 2. - С. 157-163.
5. Реформатский А.А. Введение в языковедение / А.А. Реформатский. - М. : Аспект Пресс, 2004. - 536 с.
6. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка / Ю.М. Скребнев. - М. : Астрель, 2003. - 221 с.
7. Толочин И.В. Метафора и интертекст в англоязычной поэзии / И.В. Толочин. - СПб. : Издательство С.-Петербургского университета, 1996. - 96 с.
8. Удинская А.Г. Метонимичные переносы каузального типа для обозначения человека в английском и украинском языках : автореф. дис. кандидат филол. наук / А.Г. Удинская. - Донецк, 2007. - 27 с.
9. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. Учебное пособие / З.А. Харитончик. - Минск : Высшая школа, 1992. - 228 с.
10. Grisham J. The Runaway Jury [Электронный ресурс] / J. Grisham. - URL: <http://www.bookscafe.net> (дата обращения 21-29.03.2021).

**Список литературы на английском / References in English**

1. Arnold I.V. Stilistika. Sovremennyj anglijskij yazyk [Stylistics. Modern English] / I.V. Arnold. - M. : Flinta; Nauka, 2010. - 384 p. [in Russian]
2. Galperin I.R. Stilistika anglijskogo yazyka [Stylistics] / I.R. Galperin. - M. : Librocom, 2010, 2014. - 336 p. [in Russian]
3. Zaytseva V.V. Metonimiya kak sposob vtorichnoj nominacii v yazyke pechatnyh sredstv massovoj informacii [Metonymy as a way of secondary nomination in the language of printed mass media]: dis. ... of Phd. in Philology / V.V. Zaytseva. - Dnepropetrovsk, 2009. - 213 p. [in Russian]
4. Kubrak A. Kontekstnaya realizaciya metonimii v hudozhestvennoj proze anglijskogo modernizma [Contextual realization of metonymy in belles-lettres prose of English Modernism] / A. Kubrak. // Linguistics. - 2011. - № 2. - P. 157-163. [in Russian]
5. Reformatsky A.A. Vvedenie v yazykovedenie [An Introduction into Linguistics] / A.A. Reformatsky. - M. : Aspect Press, 2004. - 536 p. [in Russian]
6. Skrebnev Y.M. Osnovy stilistiki anglijskogo yazyka [Fundamentals of the English Stylistics] / Y.M. Skrebnev. - M. : Astrel, 2003. - 221 p. [in Russian]
7. Tolochin I.V. Metafora i intertekst v angloyazychnoj poezii [Metaphor and Intertext in the English Poetry] / I.V. Tolochin. - StP. : St.Petersburg University, 1996. - 96 p. [in Russian]
8. Udinskaya A.G. Metonimichnye perenosy kauzal'nogo tipa dlya oboznacheniya cheloveka v anglijskom i ukrainskom yazykah [Metonymic Transference of Causal Type Used for Human Designation in English and Ukrainian]: abstract ... of Phd. in Philology / A.G. Udinskaya. - Donetsk, 2007. - 27 p. [in Russian]
9. Kharitonchik Z.A. Leksikologiya anglijskogo yazyka. Uchebnoe posobie [English Lexicology] / Z.A. Kharitonchik. - Minsk : Vyshaya shkola, 1992. - 228 p. [in Russian]
10. Grisham J. The Runaway Jury [Electronic resource] / J. Grisham. URL: <http://www.bookscafe.net> (accessed 21-29.03.2021).